

4000/4 electronic plus
Art. 1482

4000/5 electronic plus
Art. 1484

D Gebrauchsanweisung

Hauswasserautomat

GB Operating Instructions

Pressure Tank Unit

F Mode d'emploi

Pompe d'arrosage automatique

NL Gebruiksaanwijzing

Pomp met hydrofoor

S Bruksanvisning

Pumpautomat

I Istruzioni per l'uso

Pompa ad intervento automatico per uso domestico

E Manual de instrucciones

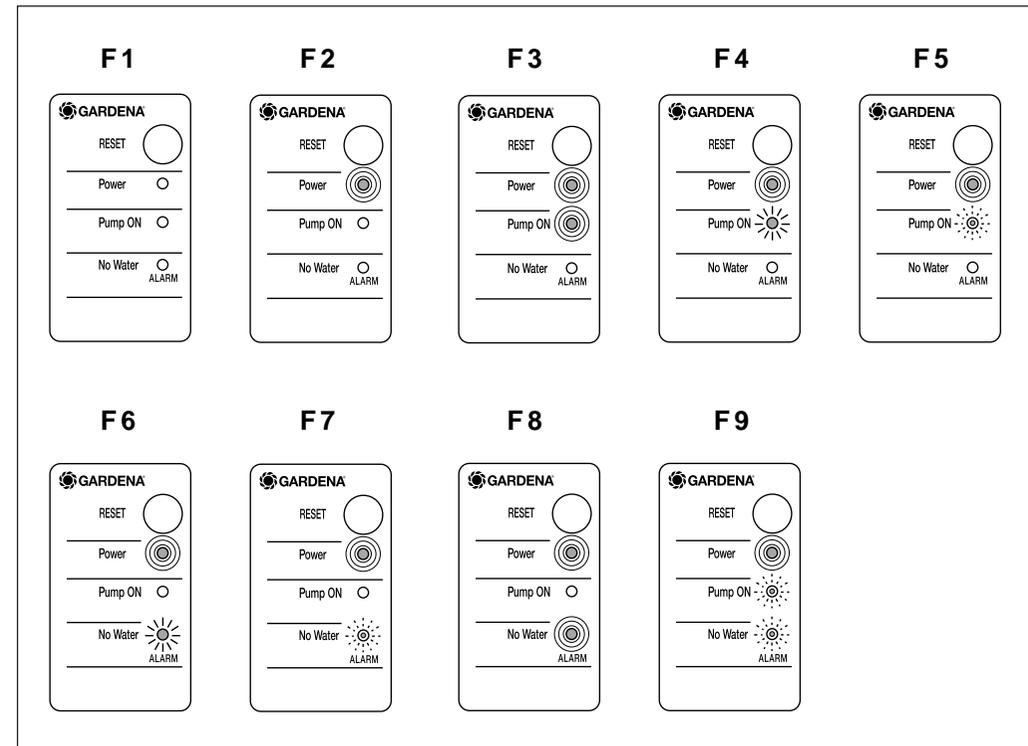
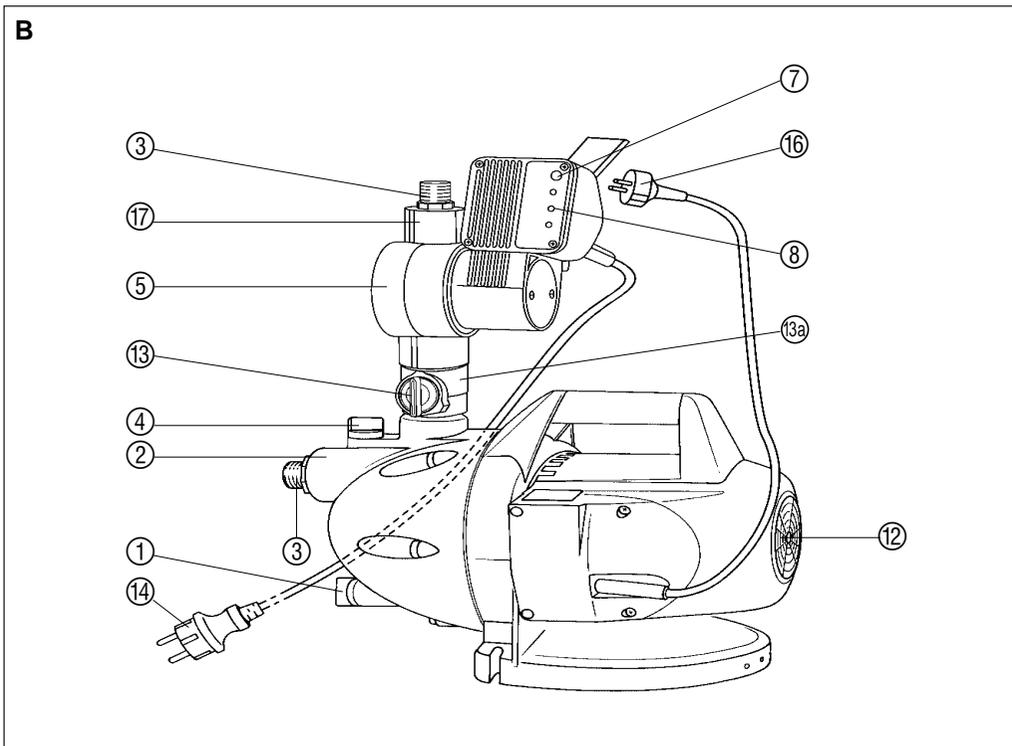
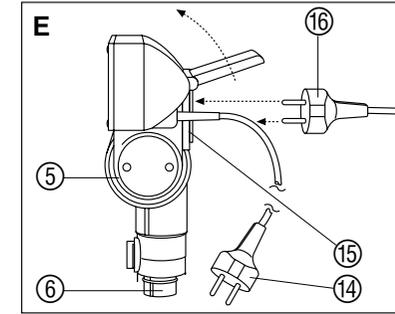
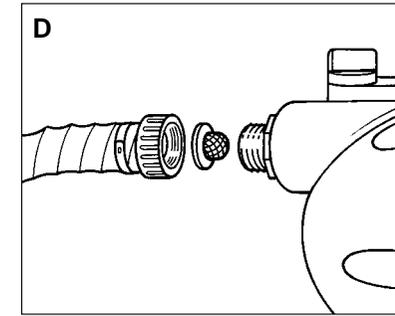
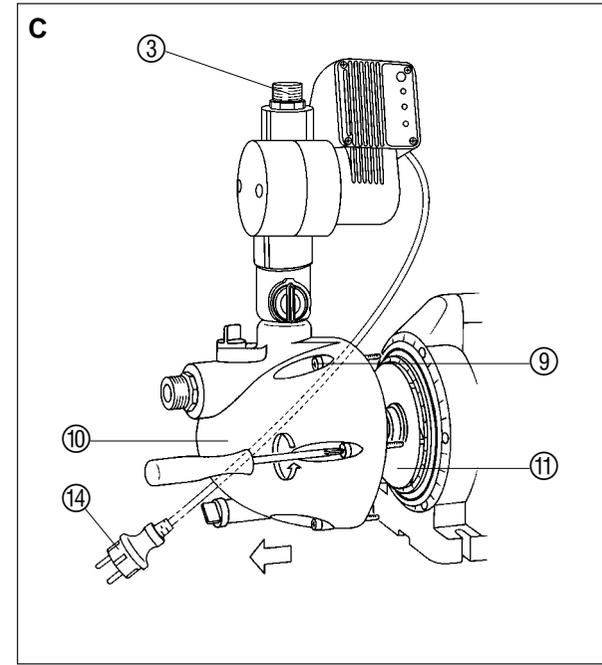
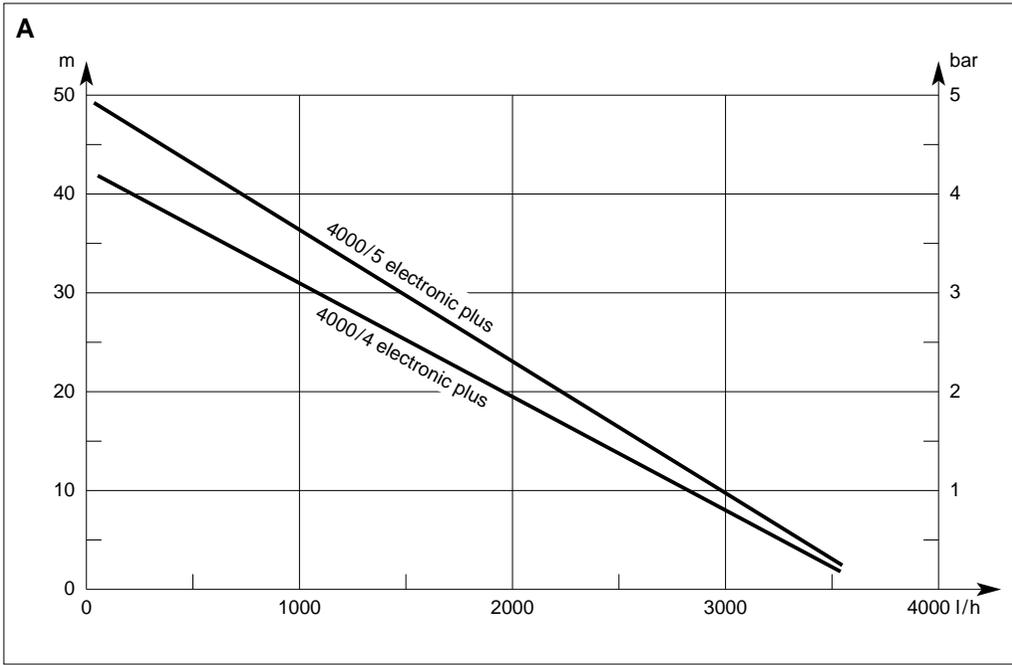
Bomba doméstico

P Instruções de utilização

Bomba de Pressão

DK Brugsanvisning

Husvandværk



GARDENA Bombas de Pressão

4000/4 electrónica Plus, 4000/5 electrónica Plus

1. Informações acerca do seu funcionamento

Leia atentamente as instruções. Siga as informações dadas. Utilize o Manual de Instruções para o bom uso da sua bomba de pressão.

 **Por razões de segurança as pessoas que não estão familiarizadas com estas instruções não deverão usar estas bombas de pressão.**

Seguir as instruções fornecidas pelo fabricante é um pré-requisito para o uso correcto da bomba. Este manual de instruções inclui todas as instruções necessárias acerca do modo de operação, manutenção e serviços.

2. Utilização do produto

As bombas de pressão GARDENA foram designadas para uso dentro e em redor de casas particulares. As bombas de pressão são predominantemente utilizadas para alimentação de aspersores ou sistemas de rega em jardins privados.

Para além disso as bombas de pressão GARDENA podem ser

utilizadas para fornecimento de água, por ex. utilização de água da chuva para uso doméstico.

 **As bombas de pressão não foram designadas para operação contínua (p.ex. aplicação industrial, operação contínua de circulação).**

Matérias corrosivas: combustíveis ou substâncias explosivas (p. ex. gasolina, petróleo), assim como alimentos, não deverão ser bombeadas. A temperatura dos líquidos a bombear não deve exceder os 35 °C.

3. Dados técnicos

	4000/4 e plus	4000/5 e plus
Potência	800 W	1.000 W
Max. capacidade de débito	3.600 l/h	3.600 l/h
Max. capacidade de cabeça	42 m	50 m
Max. pressão	4,2 bar	5,0 bar
Pressão de arranque	2,2 ± 0,2 bar	2,2 ± 0,2 bar
Max. altura de sucção	9 m	9 m
Max. pressão (lado de saída)	6 bar	6 bar
Voltagem	230 V	230 V
Frequência	50 Hz	50 Hz
Nível de ruído L _{WA} ¹⁾	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Método de medição de acordo com a directiva 2000/14/CE

Características de performance (Fig. A)

As performances foram determinadas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").

4. Componentes funcionais (fig. B/C/E)

- | | | |
|---|------------------------------------|---|
| ① Parafuso de drenagem de água | ⑥ Entrada do lado de pressão | ⑬ Interruptor rotativo para a válvula retentora |
| ② Lado de sucção | ⑦ Botão RESET | ⑭ Ficha do interruptor manométrico |
| ③ Adaptadores 33,3 mm (G 1) | ⑧ Luzes sinalizadoras | ⑮ Tomada conectora para ficha de ligação da bomba |
| ④ Bocal de enchimento com parafuso de vedação | ⑨ Parafusos de aperto da cobertura | ⑯ Ficha da bomba |
| ⑤ Interruptor manométrico electrónico | ⑩ Cobertura do carter | ⑰ Saída do lado de pressão |
| | ⑪ Turbina | |
| | ⑫ Eixo da turbina | |

5. Providências a serem tomadas antes da colocação em funcionamento

5.1 Montagem do interruptor manométrico electrónico

O interruptor manométrico electrónico possui uma rosca exterior de 33,3 mm (G 1) no lado de entrada ⑥.

Para montar o interruptor manométrico electrónico, proceda da seguinte maneira:

1. Segure a parte superior do interruptor electrónico manométrico com uma das mãos e com a outra mão enrosque até o limite a parte móvel inferior na rosca fêmea da bomba. **Observação:** Ao atingir-se o limite, o interruptor rotativo ⑬ pode ser posicionado de forma mais favorável para o utilizador, devendo-se para tal girar o interruptor no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, dando-se, porém, no máximo uma volta. Além disto, o display pode ser colocado em qualquer posição desejada, antes de se realizar as ligações ③ / ⑱ no lado de pressão.
2. Encaixe a ficha da bomba ⑯ na tomada ⑮ situada na parte posterior do display do interruptor manométrico electrónico (Fig. E).

5.2 Localização e enchimento da bomba antes de ser colocada em funcionamento

1. Coloque a bomba a uma certa distância do local onde se encontra o líquido a aspirar, afim de evitar que a bomba tombe no líquido.

O local escolhido para colocação da bomba deverá ter o solo duro e seco para assim garantir uma instalação estável da bomba.

2. Antes de colocar a bomba em funcionamento, encha-a completamente, com pelo menos 2 l do líquido a ser bombeado, usando para isto a) o bocal de enchimento ou b) a luva de saída do interruptor manométrico electrónico:

- a) Para o enchimento da bomba pelo bocal de enchimento ④, desatarraxe o parafuso de vedação, fechando-o firmemente após o enchimento (não utilize alicate).
- b) Para encher a bomba através da saída do lado de pressão ⑱ do interruptor manométrico electrónico, deve-se proceder da seguinte forma:
 1. Coloque o interruptor rotativo / válvula retentora na posição 2 (válvula retentora aberta).
 2. Retire o parafuso de vedação do bocal de enchimento ④ (para evacuar o ar).
 3. Encha a bomba com o líquido a ser bombeado através da saída do lado de pressão ⑱ do interruptor manométrico electrónico, até que o líquido saia pelo lado de sucção ②.

4. Aperte firmemente o parafuso de vedação do bocal de enchimento.

Para garantir a boa sucção da bomba, deve-se, além da bomba, encher também a mangueira de sucção, que é provida da válvula anti-retorno (veja o capítulo "Ligação da mangueira").

5.3 Ligação de mangueira

Lado de sucção ②

1. Enrosque um dos dois adaptadores fornecidos ③ no lado de sucção da bomba ② e aperte firme manualmente de modo a comprimir bem a junção. **Nota:** Para o lado de sucção utilize uma mangueira de sucção resistente ao vácuo com stop anti-retorno (p. ex. Mangueira de sucção, art. n.º 1411). Só deste modo a mangueira de sucção pode ser cheia antes do início de operação. Adicionalmente, o líquido a bombear fica na mangueira de sucção, quando a bomba pára de funcionar. Assim torna-se possível uma fácil sucção quando do reinício. Se a altura de sucção (aspiração) é superior a 4 m, nós recomendamos-lhe que fixe a mangueira de aspiração, por exemplo atando-a a uma estaca de madeira, de modo a que assim a bomba seja aliviada do peso da mangueira cheia.

2. Antes da ligação, equipe a união da mangueira de sucção com o filtro anti-sujidade fornecido (Fig. D). Primeiro que tudo remova, se necessário, o plástico que pode vir na união.

Indicação: Alternativamente, também poderá utilizar o Filtro preliminar GARDENA art. n.º 1730/1731. É especialmente recomendado para uso com água altamente suja ou com um líquido muito arenoso. A filtragem da água é essencial para evitar que o interruptor manométrico electrónico se contamine internamente, evitando assim o mau funcionamento do aparelho.

Nota: Em caso de utilização permanente da bomba no interior, para fornecimento doméstico de água, de modo a reduzir o ruído e evitar os danos no interruptor manométrico causados pelas vibrações, é

recomendado que não ligue a bomba às canalizações existentes com a ajuda de mangueiras rígidas e sim utilizando tubos flexíveis, como por exemplo a mangueira de sucção para poços de propulsão GARDENA, art. n.º 1729.

Importante! Não utilize nenhuma ligação do sistema de ligações de mangueira.

Lado de pressão ⑱

4. Gire a segunda ligação da bomba ③ na saída do lado de pressão ⑱ do interruptor manométrico electrónico, apertando firmemente com a mão de modo a que a anilha da bomba se adapte totalmente ao bocal de saída. **Indicação 1:** Os adaptadores da bomba estão equipados com um diâm. exterior de 33,3 mm (G 1) com o qual poderá conectar mangueiras de

13 mm (1/2"), 19 mm (3/4") e 16 mm (5/8") através do sistema de ligações GARDENA. **Indicação 2:** Melhores resultados respeitantes à capacidade de débito da bomba são encontrados quando da ligação com mangueiras de 19 mm (3/4") em conjunto com o sistema de ligações Profi Maxi-flow da GARDENA (por. ex. art. n.º 1752) ou quando utilizadas mangueiras de 25 mm (1") com ligações disponíveis no seu distribuidor de produtos sanitários.

Quando **conectar simultaneamente diversas mangueiras/ acessórios** na bomba, recomendamos-lhe o uso da válvula de 2 vias ou o distribuidor de água GARDENA (art. n.º 1210 ou 1194) que podem ser enroscados directamente na bomba no bocal de saída ⑱.

6. Colocação em funcionamento

Quando usar a bomba pela primeira vez

1. Colocar o interruptor da válvula de fluxo traseiro na **posição 2**.
2. Abrir ligeiramente os pontos de alívio no tubo de distribuição (por ex. lança chuva, torneira) → o ar tem de ter possi-

bilidade de sair durante o processo de sucção.

3. Ligar a ficha principal do interruptor manométrico electrónico á tomada de saída, que forneça 230 V de corrente alternativa. **Cuidado! A bomba começa a funcionar imediatamente.**

4. Assim que a bomba começa a funcionar, rode o interruptor para a **posição 1** (funcionamento normal) → assegure-se de que a bomba funciona sem falhas.

7. Medidas de segurança antes do funcionamento



- **Atenção! Por razões de segurança a bomba de pressão deverá ser sempre operada através de um interruptor de segurança que corta os circuitos (Interruptor FI) quando a corrente é ≤ 30 mA. De acordo com a VDE (Associação Alemã de Engenheiros Eléctricos) 0100, usar a bomba em piscinas, lagos de jardim e fontes, só é possível se a bomba for operada através de um interruptor de segurança que**

corte os circuitos. Além de que as regulações de instalação de acordo com DIN VDE 0100-702 e 0100-738 terão de ser observadas. Por favor contacte o seu electricista.

- Cabos de ligação à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H07 RNF. Cabos de extensão têm que estar de acordo com a norma DIN VDE 0620.

- Tenha em atenção que quando da utilização desta bomba junto deste tipo de local, a sua instalação terá de ser totalmente estável de modo a que não exista o perigo de tombar e que não possa existir nenhum extravazamento de águas.
- Crianças com idade inferior a 16 anos não estão permitidas a utilizar esta bomba. Mantenha-as afastadas da bomba quando está ligada.

- **Não exponha a bomba à chuva. Não utilize em locais húmidos.**
- **Verifique sempre a bomba (acerca do cabo de corrente e tomada) antes de cada**

operação. Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada. É absolutamente necessário que a bomba seja verificada por um dos serviços GARDENA.

- **Verifique a linha de voltagem. A informação indicada na chapa tipo deve condizer com a informação técnica do alimentador de corrente.**

P

8. Funcionamento e indicações do display do interruptor manométrico electrónico

O interruptor manométrico é equipado com um comando electrónico com programas permanentes.

O comando electrónico é activado pelos impulsos do interruptor de pressão e pelo sensor de fluxo da protecção contra o funcionamento em vazio.

O interruptor de pressão foi regulado de fábrica para a pressão de comutação de aprox. 2,2 bar. Este ajuste não pode ser alterado.

A protecção contra o funcionamento em vazio protege a bomba em relação a danos e regula o tempo de funcionamento posterior relativamente ao lado da pressão fechado.

Os estados de operação são indicados por LED (díodos luminosos) (→ veja “O Display do comando electrónico”).

Explicação da terminologia

- **Ciclo de sucção**
A bomba tenta restabelecer a operação normal dentro de 4 minutos.
- **Modo de auto-sucção automática (→ LED Alarm amarelo intermitente)**
A parte electrónica da bomba efectua, após uma falha, até 3 tentativas de sucção automática, com sequências temporais diferentes, para restabelecer a operação normal; ou seja, após 1 hora, após 5 horas, e após 20 horas. Em cada uma dessas tentativas será realizado o **ciclo de sucção** (veja atrás).

- **Re-plugging (pt: tirar a ficha da rede e metê-la a seguir)**
Importante! Tire a ficha da rede! Verifique a instalação e a bomba relativamente a eventuais erros (veja secção “Detecção de erros”). Elimine o erro e coloque a bomba de novo em serviço, inserindo a ficha da rede numa tomada de 230 V-CA.

O display do comando electrónico

Estado de operação



aceso



intermitente



intermit. ráp.

- **Tecla-RESET (fig. F 1)**
A tecla-RESET serve para uma nova colocação da bomba em serviço após uma falha.
- **LED Power vermelho aceso (fig. F 2)**
A bomba encontra-se ligada à rede eléctrica. A instalação encontra-se em operação normal.
- **LED verde aceso (fig. F 3)**
A bomba encontra-se ligada à rede eléctrica e a trabalhar. Após atingida a pressão máx. da bomba, a bomba desliga (LED verde apaga-se), e encontra-se na operação normal.

- **LED verde intermitente lentamente (1 x por segundo) (fig. F 4)**
→ O débito é demasiado baixo **do lado da pressão** (inferior a 90 l/h). A bomba continua a trabalhar e de seguida desliga-se-á. A bomba arranca de novo, assim que atingir a pressão de comutação de aprox. 2,2 bar (p.ex., em caso de uma fuga).
→ A bomba deve ser desligada logo após terminar a drenagem.

- **LED verde intermitente rapidamente (4 x por segundo) (fig. F 5)**
→ O débito é demasiado baixo **do lado da sucção** (inferior a 400 l/h). A bomba continua a trabalhar durante aprox. 40 segundos. Se, dentro deste período, não for atingida a operação normal, a bomba desliga-se-á, e o comando muda para o “**modo de auto-sucção automática**”.
Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET.

- **LED amarelo intermitente lentamente (1 x por segundo) (fig. F 6)**
→ No momento do novo arranque, a quantidade de água é insuficiente. Neste caso, a bomba efectua o primeiro “**Ciclo de sucção**”. Se não for atingida a operação normal, a

bomba desliga-se-á, e o comando muda para o “**modo de auto-sucção automática**”.
Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET.

- **LED amarelo intermitente rapidamente (4 x por segundo) (fig. F 7)**
→ Alarme em caso de quantidade insuficiente de água, quando a bomba se encontra em operação normal. O comando muda para o “**modo de auto-sucção automática**”.
Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET.
- **LED amarelo aceso (fig. F 8)**
→ O “**modo de auto-sucção automática**” terminou e a bomba não bombeia (p.ex. contentor ou poço sem água, ou filtro sujo).
Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET, ou através de “**Re-plugging**”.

9. Conselhos de utilização

- **Se a acção de sucção não se efectuar depois de aprox. 3 minutos, a bomba desliga-se automaticamente e o LED vermelho acende-se (protecção contra funcionamento em seco).** Nesse caso, carregue no botão RESET ⑦ para reiniciar o funcionamento. Se a bomba continuar sem aspirar após 5 tentativas (após ter carregado 5 vezes no botão RESET), a luz vermelha começa a piscar. Reiniciar o funcionamento com o botão RESET já não é possível.

- **LED amarelo e verde intermitente rápida e alternadamente (4 x por segundo) (fig. F 9)**
→ Intermitente de aviso: o sistema de tubagem tem uma fuga. Devido a uma fuga, a bomba liga e desliga. Se estas comutações forem efectuadas mais do que 7 vezes, durante 2 minutos, o comando dá um alarme de luz intermitente de aviso, e o motor desliga-se.
Nota: Uma nova colocação em serviço da bomba é possível exclusivamente através de “**Re-plugging**”.

Detecção de erros

Importante! Desligue o cabo da corrente. Desligue a bomba verificando algum possível incidente:

- o stop anti-retorno falta ou tem uma fuga no final da mangueira
- a bomba e a mangueira de sucção não foram previamente cheias do líquido a ser bombeado
- o interruptor rotativo da válvula retentora está na **posição 2**, e, após a bomba ter iniciado o trabalho, não foi posicionada na **posição 2**

Importante! Desligue o cabo de corrente. Desligue a bomba verificando qualquer possível incidente: sem stop anti-retorno no final da mangueira, a bomba e a mangueira de sucção não foram previamente cheias do líquido a ser bombeado, interruptor rotativo na posição 1, o final da mangueira de sucção não se encontra submerso, mangueira de sucção defeituosa/ furada, altura de aspiração demasiado elevada, impossibilidade de escapar ar por ter todos os dispositivos de fecho fechados, etc.

- o final da mangueira de sucção não se encontra submerso
- foi aplicada água insuficiente
- mangueira de sucção ou ligações com fugas
- filtro de aspiração bloqueado
- o ar não pode sair do lado da pressão, porque os consumidores encontram-se fechados, etc.
- tubagem de pressão ou consumidor com fuga.
- Devido a uma fuga, a bomba liga e desliga. Se estas comutações forem efectuadas mais do que 7 vezes, durante 2 minutos, o comando dá um alarme de luz intermitente de aviso, e o motor desliga-se.

Tente resolver o problema. Ligue novamente a bomba de modo a iniciar a operação da mesma.

Em caso da bomba não iniciar a sucção, mesmo após ter premido repetidamente o botão **RESET**, por favor contacte a Assistência Técnica da GARDENA. Se no entanto pressionando repetidamente o botão **RESET**, a acção de aspiração não se iniciar, por favor contacte um dos nossos serviços GARDENA (os endereços encontra-os na parte final deste manual).

Resolva o problema. Ligue novamente a bomba de modo a iniciar a operação da mesma. Em caso da bomba não iniciar a sucção, mesmo após ter pressionado repetidamente o botão **RESET**, por favor contacte um centro de serviços GARDENA. Se no entanto pressionando repetidamente o botão **RESET**, a acção de aspiração não se iniciar, por favor contacte um dos nossos serviços GARDENA (os endereços encontra-os na parte final deste manual).

- **Não transporte a bomba segurando-a pelo cabo de corrente. Não retire a ficha da tomada de corrente puxando pelo cabo.**
- **Mantenha o cabo de alimentação ao abrigo do calor, de produtos oleosos e de facas ou pontas aguçadas.**
- **Após a paragem da bomba ou antes de efectuar qualquer limpeza ou reparação desligue-a sempre da tomada de corrente.**
- **Para evitar o funcionamento em seco, assegure-se que a extremidade do tubo de aspiração se encontra em permanente contacto com o líquido a aspirar.**
- A temperatura do líquido a aspirar não deverá ser superior a **35 °C**.
- A aspiração de areias, ou outras matérias abrasivas provocam **rápido desgaste e diminuição da performance da bomba**.
- As bombas de rega GARDENA são concebidas para uma utilização contínua apenas dentro dos limites das aplicações domésticas definidas no início (não é possível a utilização a nível industrial). Um funcionamento em contínuo durante diversos dias consecutivos reduzirá a durabilidade da bomba.

- **O débito mínimo é de 90 l/h** (= 1,5 l/min.). Não utilize acessórios que tenham um débito inferior.
- Quando a bomba é utilizada para intensificação da pressão, o **máx. de pressão interna permitida de 6 bar** (no lado de saída) não deve ser excedido. Esta pressão do lado de saída é igual à soma gerada pela bomba com a pressão que pretende aumentar. Exemplo: Pressão da torneira (a aumentar): 1,5 bar. Pressão máxima da bomba 4000/4 electronic plus: 4,2 bar. Total de pressão no lado de saída: 1,5 + 4,2 = 5,7 bar.

10. Manutenção, conservação e armazenagem (Fig. B/C)

⚠ Atenção! Antes de realizar qualquer trabalho na bomba, retire a ficha da tomada!

Caso esteja obstruída por sujidade, a turbina pode ser desobstruída, rodando o eixo da turbina ⑫ com auxílio de uma chave de fendas (observe o sentido indicado pela seta na carcaça).

Se necessário, a turbina ⑪ pode ser removida, segurando o eixo da turbina ⑫ com auxílio de uma chave de fendas e soltando, ao mesmo tempo, a turbina ⑪, utilizando para isto uma chave de boca. Quando da recolocação da cobertura tenha em atenção que tudo deverá ficar montado pela mesma sequência com que foi desmontada.

Antes dos primeiros frios se instalarem, a bomba deverá ser drenada, através do parafuso de drenagem ①. Armazene-a em local protegido do frio.

Para vaziar o interruptor manométrico electrónico ⑤ posicione o interruptor rotativo ⑬ na posição 2 e abra o parafuso de drenagem ①.

11. Acessórios recomendados

- **Mangueira de sucção GARDENA**
Tubo anelar robusto, resistente ao vácuo, vendido a medida de 19 mm (3/4") ou 25 mm (1") de diâmetro sem ligações ou com comprimentos fixos, completos com os acessórios.
- **Adaptadores GARDENA (art. nºs 1723/1724) / Filtro de sucção com stop anti-retorno (art. nºs 1726/1727/1728)**
Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.

- **Filtro preliminar GARDENA, art. nº 1731**
Especialmente recomendado para bombear líquidos areosos.
art. nº 1730
Especialmente recomendado para bombear líquidos areosos e grandes quantidades de água.

- **Mangueira de aspiração para poços de propulsão GARDENA, art. nº 1729**
Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 M. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.

12. Falhas

Problema	Causas prováveis	Solução
A bomba funciona mas, o débito ou a pressão diminui.	Fugas no lado da saída. O filtro de sucção está a aspirar em seco. Filtro de aspiração ou stop anti-retorno bloqueado. Turbina bloqueada.	Eliminar as fugas. Reduza o fluxo de água do lado da saída ⑰. Observe o débito mínimo da bomba (veja ponto 9). Limpe o filtro ou o stop anti-retorno. Desligue a bomba e limpe a turbina (veja ponto 10).
A bomba não deita água.	Fugas no lado da saída.	Eliminar as fugas.
Em caso de uma admissão superior a 400 l/h, a bomba desliga e liga-se de forma contínua.	Acumulações de impurezas no impulsor do interruptor manométrico.	1. Desapertar o interruptor manométrico da bomba. 2. Válvula retentora para a posição 2. 3. Lavar o interruptor manométrico.
A bomba não inicia a sucção ou, subitamente pára durante a operação.	Corte de energia. O disjuntor diferencial da bomba foi accionada devido a uma sobrecarga. Falha eléctrica. Interruptor manométrico electrónico calcificado.	Verifique o disjuntor e as ligações eléctricas. Retire a ficha da tomada e limpe a turbina (veja o capítulo "Manutenção, conservação e armazenagem"). Observe a máx. temperatura do líquido (35 °C). Envie a bomba para um dos serviços após venda GARDENA. ⚠ Retirar primeiro a ficha da tomada! Retirar a pressão da bomba, por ex., através da abertura de uma torneira. Descalcifique o interruptor manométrico electrónico. Desligue a bomba, desconecte a mangueira de sucção/pressão e encha a bomba com um agente descalcificador ou com uma mistura de água e vinagre, utilizando a abertura de saída ⑥. Depois enxague fortemente.
A bomba liga-se e desliga-se constantemente sem puxar água.	Fuga no lado da saída.	Verificar se há fugas na linha de saída ou componentes por ela alimentados. Durante a procura da falha, a válvula retentora deve estar na posição 1. Importante: em caso de pequenas fugas (perdas de poucos mililitros), a pressão pode cair a valores abaixo da pressão de religamento da bomba. Muitas vezes, a causa de pequenas fugas está em torneiras e caixas de descarga sanitárias.

A bomba liga-se e desliga-se constantemente sem puxar água.	Aglomeración de sujidade no interruptor manométrico electrónico.	Separar o interruptor manométrico da bomba. Colocar o interruptor rotativo da válvula retentora ⑬ na posição 2. Limpar a válvula retentora, lavando-a, por ex., no sentido de circulação.
Bomba não desliga.	O interruptor rotativo / válvula retentora está na posição 2.	Coloque o interruptor rotativo na posição 1.
	Válvula retentora do interruptor manométrico está bloqueado.	Limpar a válvula retentora, lavando-a, por ex., no sentido de circulação.
A bomba não arranca.	Fuga acentuada no lado da saída.	Eliminar fuga.
	Os elementos conectados no final da conduta estão fechados (p.ex. acessórios de rega) e existe água suficiente na linha de pressão.	Abra os elementos conectados.
Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte un centro de Serviços GARDENA (encontrará os endereços na parte de trás) ou envie a bomba directamente para o serviço GARDENA com uma breve descrição da avaria e o talão de compra. Observação: A bomba pode também ser utilizada sem o inter-	ruptor manométrico electrónico ⑤, devendo-se para isto encaixar a ficha da bomba ⑩ directamente na tomada da rede. Caso o defeito seja causado pelo interruptor manométrico electrónico, basta enviar somente este para a assistência técnica. Nós expressamente informamos que – de acordo com a lei de responsabilidade do produto – não nos responsabi-	lizamos com danos causados pelo nosso equipamento, se causados devido a reparações efectuadas por terceiros, estranhos aos serviços GARDENA, ou se as peças de substituição usadas nas referidas reparações não forem GARDENA. O mesmo se aplica para os acessórios e peças de substituição.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados são de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos da UE.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

Descrição dos aparelhos:

Bomba de Pressão

Tipos:

4000/4 electrónica Plus

4000/5 electrónica Plus

Art. nº:

1482 / 1484

Directivas da UE:

Directiva para maquinaria

98/37/CE

Compatibilidade electro-

magnética 89/336/CE

Directiva para baixa voltagem

73/23/CE

Directiva 93/68/CE

Directiva 2000/14/CE

Harmoniosas NE:

NE 292-1

NE 292-2

NE 60335-1

NE 60335-2-41

Nível de ruído:

medido / garantido

1482 77 / 78 dB (A)

1484 79 / 80 dB (A)

Ano de marcação pela CE:

1996

Ulm, 21.02.2002



Thomas Heint
Director Técnico

Turbin och filter (slitagedelar) undantages från denna garanti.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La turbina e il filtro, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

E

Garantía

GARDENA concede para este producto la garantía legal (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

La turbina y el filtro son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre distribuidor/vendedor.

P

Garantia

A GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra), para este produto. Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A turbina e o filtro sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as possíveis queixas de garantia contra o agente/vendedor.

DK

Garanti

GARDENA følger købelovens garantiperiode (fra købsdato) for dette produkt. Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra defekt materiel eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og i h.t. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.
- Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet.

Turbin og filter er sliddele og derfor udelukket fra garantien.

Denne garanti fra producenten har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav over for forhandleren.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agropip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1482-20.960.08/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>